



Interventions orthophoniques
auprès de jeunes enfants présentant
des difficultés d'acquisition ou de
développement du langage et dont
la langue maternelle diffère de
la langue majoritaire

RECUEIL DES INTERVENTIONS

Mars 2021

Dépôt légal, 2021

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN : 978-2-550-88803-1 (imprimé)

ISBN : 978-2-550-88804-8 (PDF)

Le présent document doit être cité comme suit : Dussault, J. et Giguère, K. (2021). *Interventions orthophoniques auprès de jeunes enfants présentant des difficultés d'acquisition ou de développement du langage et dont la langue maternelle diffère de la langue majoritaire. Recueil des interventions*. UETMISSS du CIUSSS de la Capitale-Nationale, 50 p.

Responsabilité et déclaration de conflits d'intérêts

Ce document n'engage d'aucune façon la responsabilité du centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de la Capitale-Nationale (CIUSSS), de son personnel et des professionnels à l'égard des informations transmises. En conséquence, le CIUSSS de la Capitale-Nationale et les membres de l'Unité d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé et services sociaux (UETMISSS) ne pourront être tenus responsables en aucun cas de tout dommage de quelque nature que ce soit au regard de l'utilisation ou de l'interprétation de ces informations.

Mars 2021

Production

© Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux de la Capitale-Nationale
525, boulevard Wilfrid-Hamel, Québec (Québec) G1M 2S8
www.ciusss-capitalenationale.gouv.qc.ca

Interventions orthophoniques auprès de jeunes enfants présentant des difficultés d'acquisition ou de développement du langage et dont la langue maternelle diffère de la langue majoritaire

Recueil des interventions

Auteurs

Julie Dussault, Ph. D., professionnelle en évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé et services sociaux (ETMISSS), Direction de l'enseignement et des affaires universitaires (DEAU), CIUSSS de la Capitale-Nationale

Karen Giguère, M.Sc., professionnelle en ETMISSS, DEAU, CIUSSS de la Capitale-Nationale

Gestionnaire du mandat

Catherine Safiany, M.Sc; MBA; Affiliée Adm.A, Chef de service de l'ETMISSS et de la bibliothèque, DEAU, CIUSSS de la Capitale-Nationale

Conseil scientifique

Kathy Beaulieu, orthophoniste et intervenante-pivot en interculturel, CIUSSS de la Capitale-Nationale

Annie Tessier, coordonnatrice scientifique, Institut national d'excellence en santé et services sociaux (INESSS)

Sylvie Valade, professionnelle-conseil, INESSS

Révision linguistique

Anne-Marie Tourville, technicienne en administration, DEAU, CIUSSS de la Capitale-Nationale

Conception graphique

Karine Binette, technicienne en arts graphiques, DEAU, CIUSSS de la Capitale-Nationale

TABLE DES MATIÈRES

Présentation du document.....	6
Notions utiles pour la lecture des fiches d'intervention.....	7
Fiches d'intervention destinées aux intervenants.....	9
A - Stratégies collaboratives visant le développement de la langue maternelle	
A.1 : <i>Language is the Key</i>	9
A.2 : Programme VOLAR (<i>Vocabulary, Oral Language and Academic Readiness</i>).....	11
A.3 : Groupe Mélimémo.....	13
A.4 : Programme EMT en Español (<i>Enhanced Milieu Teaching</i>).....	15
A.5 : Exercices consistant à pointer des images en réponse à une demande audio.....	17
A.6 : Intervention portant sur les habiletés langagières globales, réceptives et expressives.....	19
A.7 : Situations naturelles couplées d'une approche de stimulation ciblée.....	21
A.8 : Lecture dialogique couplée d'une approche de stimulation ciblée.....	23
B - Stratégies de généralisation et de transferts interlinguistiques visant les structures et fonctions qui se chevauchent entre les langues	
B.1 : Activités stimulantes multilingues (vocabulaire et constructions morphosyntaxiques).....	25
B.2 : Lectures interactives.....	27
B.3 : Enseignement de comportements verbaux d'instruction.....	29
B.4 : Thérapie de mots apparentés non-identiques.....	31
B.5 : Entraînement au tact.....	33
B.6 : Entraînement à la discrimination auditive et à la production de syllabes, de mots et de phrases isolées.....	35
C - Stratégies visant les processus cognitifs non linguistiques	
C.1 : Activités stimulantes (vitesse, attention) avec contenu linguistique minimal.....	37
D - Stratégies visant les structures et fonctions de chacune des langues de façon indépendante	
D.1 : <i>Language and Literacy Together (LLT)</i>	39
D.2 : Livres d'histoires servant de stimuli à l'aide d'une structure d'étayage verbal et recours à des stratégies implicites.....	41
D.3 : Activités stimulantes unilingues (vocabulaire et constructions morphosyntaxiques).....	43
D.4 : Programme d'entraînement ciblant les processus d'orthographe sub-lexicaux.....	45
D.5 : <i>Story Champs®</i>	47

PRÉSENTATION DU DOCUMENT

Ce document décrit de façon structurée les interventions thérapeutiques orthophoniques répertoriées par la revue systématique de la littérature publiée dans le rapport d'ETMI « Interventions orthophoniques auprès de jeunes enfants présentant des difficultés d'acquisition ou de développement du langage et dont la langue maternelle diffère de la langue majoritaire. Stratégies d'interventions. » (Dussault J., Giguère K. et St-Jacques S., 2021). Élaborées sous forme de fiches détaillées, les informations présentées rapportent avec exactitude la manière dont les interventions thérapeutiques ont été administrées dans les études. Leurs éléments-clés, tels que le mode de dispensation de la thérapie, la durée et la fréquence de l'intervention, constituant des facteurs pouvant influencer l'efficacité de l'intervention, y sont fournis. Les fiches sont classées en fonction des stratégies d'intervention orthophoniques appliquées en contexte interculturel et interlinguistique : **A- les stratégies collaboratives visant le développement de la langue maternelle, B- les stratégies de généralisation et de transferts interlinguistiques visant les structures et fonctions qui se chevauchent entre les langues, C- les stratégies visant les processus cognitifs non linguistiques et D- les stratégies visant les structures et fonctions de chacune des langues de façon indépendante.**

Ces fiches descriptives ont été imaginées à partir de la liste d'items suggérés par le modèle TIDieR de description et de réplification des interventions¹. Originellement, cette liste a été conçue pour guider les auteurs d'articles scientifiques en leur indiquant les éléments relatifs à l'intervention et à la comparaison méritant d'être décrits. Dans ce document, elle a été utilisée tel que le recommande le *Cochrane Learning and Support Department* pour une description complète des interventions incluses dans les revues systématiques de la littérature². À cet effet, les fiches ont été produites dans un objectif de partage de connaissances aux intervenants afin qu'ils soient en mesure d'utiliser les interventions thérapeutiques de manière fiable dans leur pratique clinique. Afin de constituer les fiches d'interventions orthophoniques, les items de la liste TIDieR ont été sélectionnés et adaptés en fonction des besoins du présent projet. Il est à noter que, lorsqu'il est indiqué qu'une information est non-disponible dans les articles scientifiques, les intervenants sont invités à contacter directement les auteurs afin de l'obtenir.

Les résultats de la revue systématique doivent par ailleurs être pris en compte afin de connaître les effets que les stratégies et interventions thérapeutiques ont eus sur le langage des enfants en contexte expérimental. L'ensemble de ces données seront utiles pour guider les intervenants pour qui le choix des approches thérapeutiques et de la durée du traitement se basent avant tout sur le jugement clinique, mais aussi sur la réponse au traitement, les besoins et les préférences de l'enfant et de sa famille.

1 Hoffmann, T. C., Glasziou, P. P., Boutron, I., Milne, R., Perera, R., Moher, D., et coll. (2016). *Liste d'items TIDieR (Template for Intervention Description and Replication - Modèle pour la description et la réplification des interventions) : Traduction française* (traduit par C. Pichonnaz et K. Grant). http://www.equator-network.org/wp-content/uploads/2014/03/TIDieR-Checklist-Word_translation-FRENCH_Dec-2017.pdf

2 Sambunjak, D. et Watts, C. (2016). *Template for Intervention Description and Replication (TIDieR)* [Cochrane Training]. https://training.cochrane.org/uploads/resources/embedded_resources/TIDieR3/index.htm

NOTIONS UTILES POUR LA LECTURE DES FICHES D'INTERVENTION

L1 : Langue maternelle des enfants

L2 : Langue majoritaire du milieu dans lequel vivent les enfants

Intervention/intervention thérapeutique/thérapie/traitement : Dans ce document, ces expressions sont toutes utilisées (synonymes) pour désigner les efforts faits par des individus (ex. : des professionnels, des membres de la famille) pour traiter les difficultés d'acquisition ou de développement du langage chez les enfants, et ce, dans le but d'améliorer leur bien-être.

Durée totale de l'intervention : Période de temps sur laquelle s'échelonne la thérapie (ex. : 3 semaines, 4 mois).

Fréquence de l'intervention : Le nombre de séances effectuées par unité de temps et la durée de chaque séance (ex. : 2 séances de 45 minutes/semaine ou 1 séance de 30 minutes/semaine).

Intensité de l'intervention : Fréquence de l'intervention x durée totale de l'intervention.

Intervention directe : Intervention de l'orthophoniste effectuée directement auprès de l'enfant. Dans les fiches, le terme « orthophoniste » est utilisé à la fois pour désigner l'intervenant, le chercheur qui détient également ce titre professionnel ou l'étudiant en orthophonie en fin de parcours qui prodigue l'intervention orthophonique.

Intervention indirecte : Intervention de l'orthophoniste dirigée vers une autre personne que l'enfant (parent, enseignant, éducateur spécialisé ou autre). Cette autre personne agira auprès de l'enfant, sous la supervision de l'orthophoniste.

FICHES D'INTERVENTION DESTINÉES AUX INTERVENANTS

A.1

Language is the Key

réalisé à l'aide de lectures dialogiques et de la stratégie « *Comment, Ask Questions and Respond with More (CAR)* »

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Renforcer la L1 et soutenir le développement de la L2 › Développement précoce de la langue, de l'alphabétisation et du jeu › Développement du bilinguisme 	<ul style="list-style-type: none"> › Participation de la famille › Facilitation du langage › Pertinence culturelle › Apprentissage des adultes
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L1	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : À domicile
Dispensation	Intervention indirecte par les parents, coaching des parents par l'orthophoniste	
Rôle des parents	Dispensation de l'intervention	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : Non spécifié	Fréquence de l'intervention : 2 séances de formation, 8 séances de <i>coaching</i> (au besoin) et 5 séances de suivi	Intensité : Non disponible
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Auprès des parents</p> <p>Vidéo de formation sur la lecture dialogique (25 minutes) et manuel d'accompagnement. Documents de formation distribués aux parents.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Encadrement initial par l'orthophoniste (2 heures) <ul style="list-style-type: none"> › Écouter la vidéo (25 minutes) et poser des questions (3) sur le film (5-10 minutes). › Réviser le manuel (15-30 minutes). › Réviser 2 livres et pratiquer avec l'orthophoniste (5-10 minutes). › Pratiquer avec l'enfant (durée de 20 minutes lors de 2 séances). › Rétroaction et coaching de l'orthophoniste sur la vidéo (20-30 minutes). › Le parent répond à un jeu-questionnaire (10-15 minutes). › L'orthophoniste comptabilise le jeu-questionnaire (1-5 minutes). • Séances de coaching <ul style="list-style-type: none"> › L'orthophoniste remet au parent le document contenant les exemples d'utilisation de la stratégie CAR et les examine avec le parent avant la séance de lecture dialogique parent-enfant. › L'orthophoniste demande au parent de mettre en œuvre au moins un cycle de la stratégie CAR à chaque 2 pages du livre (12 occasions/livre) lors des séances de lecture dialogique. <p>Auprès des enfants</p> <p>Stratégies appliquées durant la lecture de livres :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cycle <ul style="list-style-type: none"> › Faire un commentaire et attendre 1 à 5 secondes. › Poser une question et attendre 1 à 5 secondes. › Répondre à la question et ajouter des détails. • 22 livres en L1 (Diego et Dora l'exploratrice) <ul style="list-style-type: none"> › Groupe de livres thématiques avec des caractères similaires et comptant au moins 12 doubles pages (soit 22 pages). › Texte de niveau préscolaire. › Sujets d'intérêt pour les enfants participants (d'après un questionnaire démographique). • Séances de suivi <p>L'orthophoniste demande au parent de lire sans donner de document ni d'instruction.</p>	
Référence	Dopson, N. E. (2011). <i>Supporting Hispanic Mothers With Preschool Children With Speech And/Or Language Delays Via Dialogic Reading And Coaching Within The Home</i> . (Thèse de doctorat, University of Central Florida). http://etd.fcla.edu/CF/CFE0003961/Dopson_Natalie_E_201108_PhD.pdf	

A.2

Programme VOLAR

(Vocabulary, Oral Language and Academic Readiness)

Cibles de la thérapie	› Vocabulaire expressif, réceptif et conceptuel › Syntaxe	› Développement du langage oral
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L1 ou en L2 ou multilingue (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention indirecte par des enseignants de niveau préscolaire	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention de groupe (2 à 5 enfants/groupe ou dans une classe entière)	
Durée : 9 ou 12 semaines	Fréquence de l'intervention : 4 x 45 minutes/ semaine (jours consécutifs)	Intensité : 1 620 minutes réparties sur 9 semaines ou 2 160 réparties sur 12 semaines
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Auprès des enseignants Formation à l'aide de vidéos et de démonstrations du programme. Formation sur les stratégies d'enseignement de nouveaux mots de vocabulaire et sur les stratégies qui facilitent le développement du langage (modélisation, demander à l'enfant de répéter le mot ou la phrase modelée par l'enseignant, faire une pause en attendant que l'enfant réponde [ne pas passer au mot suivant tant que l'enfant n'a pas répondu] et expansion de la phrase de l'enfant en y ajoutant quelques mots supplémentaires). Présence d'un mentor (autre enseignant) durant la 1^{re} semaine de l'intervention et séances régulières d'observation en classe pour les semaines suivantes.</p> <p>Auprès des enfants Pour chaque séance d'intervention, 2 périodes distinctes sont prévues : présentation du vocabulaire ciblé à l'aide d'une activité de lecture partagée soutenue par des livres bilingues ou en version L1 et L2 du même livre et ateliers pratiques selon la formule des ateliers rotatifs du préscolaire. Divers matériels sont alors utilisés : jouets, images et matériel d'art.</p> <p>• Déroulement d'une séance 25 minutes d'instruction sur le vocabulaire et 20 minutes sur la longueur moyenne des énoncés. Les leçons consistent à montrer aux enfants un aperçu du livre et des mots ciblés, les faire répéter, pointer les images, donner les définitions, faire des tests de répétition et d'habileté à nommer les mots, faire des activités pratiques avec les mots, utiliser les mots en lien avec la vie personnelle, utiliser les mots dans des phrases durant un jeu, demander de réexpliquer l'histoire et de définir les mots, etc. Pour favoriser l'expansion des mots, les enfants sont encouragés à utiliser les relations sémantiques suivantes au fur et à mesure qu'ils produisent des combinaisons de mots : agent-action (ex. : papa frappe), agent-objet (ex. : la balle de papa), agent-action-objet (ex. : maman apporte un cadeau) et agent-action-objet-objet receveur (ex. : le garçon donne la balle à son ami).</p>	
Références	Gutiérrez-Clellen, V., Simon-Cerejido, G. et Sweet, M. (2012). Predictors of second language acquisition in Latino children with specific language impairment. <i>American Journal of Speech and Language Pathology</i> , 21(1), 64-77. https://doi.org/10.1044/1058-0360(2011/10-0090) . Restrepo, M. A., Morgan, G. P. et Thompson, M. S. (2013). The efficacy of a vocabulary intervention for dual-language learners with language impairment. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i> , 56(2), 748-765. https://doi.org/10.1044/1092-4388(2012/11-0173) Simon-Cerejido, G., Gutiérrez-Clellen, V. F. et Sweet, M. (2013). Predictors of growth or attrition of the first language in Latino children with specific language impairment. <i>Applied Psycholinguistics</i> , 34(6), 1219-1243. https://doi.org/10.1017/S0142716412000215 . Simon-Cerejido, G. et Gutiérrez-Clellen, V. F. (2014). Bilingual education for all: Latino dual language learners with language disabilities. <i>International Journal of Bilingual Education and Bilingualism</i> , 17(2), 235-254. https://doi.org/10.1080/13670050.2013.866630	

A.3

Groupe Mélimémo

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Aspect phonologique de la langue › Capacités métaphonologiques 	› Éveil aux langues
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2	Langues : L1 : Langues variées L2 : Français	Lieu : Hôpital
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Implication et soutien	
En individuel ou en groupe	Intervention de groupe	
Durée : Non spécifiée	Fréquence de l'intervention : 1 x 45 minutes/semaine	Intensité : Non disponible
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> › 1^{res} séances : activités d'éveil aux langues visant à faire découvrir aux enfants la diversité linguistique et leur bilinguisme. › Séances suivantes : activités métaphonologiques en L2 suivies d'activités dans d'autres langues et/ou intégrées à celles-ci (syllabes, rimes, phonèmes). › Support imagé et audio, jetons de couleurs, etc. › Les parents participent à certaines séances. Leur présence vise à créer des liens entre la L1 et la L2, et à engager un travail de co-construction du parcours thérapeutique de l'enfant. 	
Référence	Jugand, V., Mapelli, A., Serre-Pradere, G. et Baubet, T. (2018). La place de la langue maternelle dans la prise en charge orthophonique. <i>Soins Pédiatrie/Puériculture</i> , 39(303), 17-21. https://doi.org/10.1016/j.spp.2018.05.004	

A.4

Programme EMT en Español
(Enhanced Milieu Teaching)

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Phrases morphologiquement riches et courtes › Quelques flexions verbales différentes, incluant la 1^{re} personne du singulier, la 1^{re} personne du pluriel, la 3^e personne du singulier et les formes progressives du présent 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L1	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : À domicile
Dispensation	Intervention indirecte par un parent	
Rôle des parents	Dispensation de l'intervention	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 3-4 mois	Fréquence de l'intervention : Entre 20 et 25 x 45 à 60 minutes	Intensité : Entre 900 et 1 500 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Jouets, livres et objets appartenant à la famille ou des objets fournis qui pouvaient être laissés à la famille après l'intervention.</p> <p>Auprès des parents</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teach-Model-Coach-Review instructional approach Enseignement au début de chaque phase d'intervention Atelier interactif où le psychologue ou l'éducateur spécialisé explique la stratégie et montre des exemples vidéos (en L1). Il discute avec le parent de la façon d'utiliser la stratégie avec son enfant et répond à ses questions. • Enseignement au début de chaque séance d'intervention Application d'un protocole de révision : <ul style="list-style-type: none"> › Rappel des stratégies qui seront utilisées. › Rationnel des stratégies. › Jeu de rôle avec le parent ou questions fermées sur comment il devrait implanter la stratégie avec l'enfant. › Réponse aux questions du parent. <p>Auprès des enfants</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pour chaque séance <ul style="list-style-type: none"> › Modelage : le parent interagit avec l'enfant, et le psychologue ou l'éducateur spécialisé l'assiste à titre de coach (10 minutes de jeu et 5 minutes de lecture). › Généralisation de la stratégie : application de la stratégie lors d'une routine identifiée avec le psychologue ou l'éducateur spécialisé. Le parent applique la stratégie pratiquée (ex. : habillage, lavage des mains, etc.). Durée de 5-10 minutes. › Retour sur la séance : questions ouvertes au parent sur ce qu'il a pensé de l'utilisation des stratégies du jour, lien entre le comportement du parent et de l'enfant, rétroaction sur les stratégies visées. <p>3 phases :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Agir en miroir, réagir à ce que l'enfant dit et discuter de l'action en cours en ayant des cibles du langage. 2. Développer la communication et l'engagement des enfants dans les routines. 3. Susciter le langage de l'enfant par des instructions ciblant certains aspects du langage. 	
Référence	Peredo, T. N., Zelaya, M. I. et Kaiser, A. P. (2018). Teaching Low-Income Spanish-Speaking Caregivers to Implement EMT en Espanol With Their Young Children With Language Impairment: A Pilot Study. <i>American Journal of Speech-Language Pathology</i> , 27(1), 136-153. https://doi.org/10.1044/2017_AJSLP-16-0228	

A.5

Exercices consistant à pointer des images en réponse à une demande audio

Cibles de la thérapie	› Vocabulaire réceptif (cibles différentes en L1 et en L2, mais comparables en niveau de difficulté). Différents items ciblés : mots simples	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L1, en L2 ou multilingue (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Vietnamien L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention indirecte par un enseignant	
Rôle des parents	Implication et soutien	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 6 mois	Fréquence de l'intervention : 2 x 10 minutes/jour 2 x/semaine	Intensité : ≈ 1 040 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> › Instruction : « montre-moi... » en L1, en L2 et de façon bilingue. › Un enregistrement audio de chaque mot de vocabulaire est fait sur ordinateur. › Les mots sont représentés à l'aide de photos numériques en couleur provenant d'Internet. › Chaque diapositive présente 4 images (de mots de la même classe) dont une représente le mot ciblé. › Les dessins et le stimulus audio sont présentés à partir d'un document PowerPoint sur ordinateur. L'enfant dispose de 3 secondes pour répondre, sans quoi il y a répétition du fil audio. Si la réponse n'est pas correcte, l'enseignant montre le bon mot afin de renforcer l'apprentissage. Si la bonne réponse est donnée, l'enseignant sourit ou félicite l'enfant. › 8 adjectifs non maîtrisés en L1 ni en L2. › 4 mots sont ciblés en L2 seulement, et 4 de façon bilingue. › 4 mots/séance avec 2 essais. 	
Référence	Pham, G., Kohnert, K. et Mann, D. (2011). Addressing clinician-client mismatch: a preliminary intervention study with a bilingual Vietnamese-English preschooler. <i>Language, Speech, and Hearing Services in Schools</i> , 42(4), 408-422. https://doi.org/10.1044/0161-1461(2011/10-0073)	

A.6

Intervention portant sur les habiletés langagières globales, réceptives et expressives

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Catégorisation › Usage de verbes au présent progressif › Réponse à des questions ouvertes › Accroissement de la longueur des phrases › Description de la fonction d'usage d'objets › Utilisation de possessifs › Compréhension et utilisation de concepts spatiaux et qualitatifs 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie multilingue	Langues : L1a : Français L1b : Kilarï L2 : Anglais	Lieu : Clinique universitaire spécialisée
Dispensation	Intervention directe par deux orthophonistes (un en L2 seulement et l'autre en L1 a et L2)	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 12 mois	Fréquence de l'intervention : 1 x 60 minutes/ semaine (en plus des séances reçues parallèlement en milieu scolaire – détails non mentionnés sur celles-ci)	Intensité : Non disponible
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> › Livres appropriés à l'âge de l'enfant, jeux, pâte à modeler, objets manipulables, cartes éclair. › Matériel original en L2 traduit en L1a de façon informelle par l'orthophoniste. › Chansons en L1a pour cibler le vocabulaire et reprise en L1a d'activités thématiques menées à l'école en L2 (ex. : activités de l'Halloween). 	
Référence	Taei, Z. (2015). <i>A Clinical Case Study Exploring The Impact Of Bilingual Support In Speech-Language Intervention For a Child With Autism</i> . (Mémoire de maîtrise, University of Kentucky). https://uknowledge.uky.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1005&context=commdisorders_etds	

A.7

Situations naturelles couplées d'une approche de stimulation ciblée

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Vocabulaire réceptif et expressif › Syntaxe 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2 ou multilingue (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Langues variées L2 : Français	Lieu : Non mentionné
Dispensation	Intervention indirecte par un parent (en L1) et directe par un orthophoniste (en L2)	
Rôle des parents	Implication et soutien pour l'intervention unilingue. Dispensation de l'intervention en L1 pour l'intervention multilingue	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 16 semaines	Fréquence de l'intervention : 1 x 50 minutes/semaine	Intensité : 800 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Auprès des parents</p> <p>Le parent dispense conjointement l'intervention avec l'orthophoniste, mais en L1. Après avoir reçu les instructions de l'orthophoniste, le parent est invité à s'engager dans les activités menées, à modéliser les mots et les phrases ciblés par l'intervention en L1 et à répondre aux propos de l'enfant en L1. L'accent a été mis sur la nécessité d'une modélisation abondante dans des contextes significatifs pour l'enfant, la répétition, la réponse aux propos de l'enfant et le renforcement positif.</p> <p>Auprès des enfants</p> <p>Chaque séance comporte 2 parties actives d'environ 20 minutes chacune : la 1^{re} est axée sur le vocabulaire et la 2^e sur la syntaxe (objectif : produire des phrases comprenant un sujet, un verbe et un complément. Pour certains enfants plus avancés, production de certains autres constituants de phrases).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vocabulaire <ul style="list-style-type: none"> › Avant l'intervention <p>Une liste de mots à cibler pour chaque enfant et pour chaque séance est choisie parmi un inventaire de 47 items (12 verbes d'action et 35 noms) appropriés pour l'âge des enfants et validés en L2. Ces items concernent des vêtements, de la nourriture, des insectes, des parties du corps et des concepts (couler et flotter). Ces mêmes mots seront utilisés pour une partie des mesures du vocabulaire réceptif et expressif en post-intervention.</p> <ul style="list-style-type: none"> › Déroulement de l'intervention <p>Chaque séance d'intervention cible 4 verbes et 6 noms. 5 de ces mots ciblés sont compris, mais non produits par l'enfant et 5 autres ne sont ni compris ni produits par l'enfant (choisis en fonction des résultats obtenus en préintervention). À mesure que l'enfant maîtrise ces nouveaux mots, d'autres sont ajoutés à partir de l'inventaire initial.</p> <p>À travers des jeux ciblés (habiller une poupée, préparer une salade de fruits), l'orthophoniste modélise les mots choisis à chaque séance.</p> • Syntaxe <p>À travers des jeux variés (jeux de cartes, bingo, séries d'images présentant de courtes histoires, manipulation d'objets), l'orthophoniste modélise et sollicite la production de phrases incluant un sujet, un verbe et un complément (pour certains enfants plus avancés, certains autres constituants de phrases).</p>	
Référence	Thordardottir, E., Cloutier, G., Menard, S., Pelland-Blais, E. et Rvachew, S. (2015). Monolingual or bilingual intervention for primary language impairment? A randomized control trial. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i> , 58(2), 287-300. https://doi.org/10.1044/2014_JSLHR-L-13-0277	

A.8

Lecture dialogique couplée d'une approche de stimulation ciblée

Cibles de la thérapie	› Vocabulaire expressif (mots ciblés) et réceptif en L1 et en L2	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie multilingue	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : À domicile
Dispensation	Intervention indirecte par un parent (en L1) et directe par un orthophoniste (en L2)	
Rôle des parents	Dispensation de l'intervention en L1	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 6 semaines	Fréquence de l'intervention : 30 x 15 minutes en L1; 30 x 15 minutes en L2	Intensité : 900 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Auprès des parents</p> <ul style="list-style-type: none"> › Formation initiale des parents d'une durée de 30 minutes donnée par l'orthophoniste. Démonstration d'une stratégie de lecture dialogique en L2 avec l'enfant et discussion de cet exercice avec le parent. Reproduction par le parent de l'exercice auprès de son enfant en L2 et commentaires fournis par l'orthophoniste. › Aide-mémoire remis aux parents au sujet de la lecture dialogique. › Observations hebdomadaires des parents par l'orthophoniste et commentaires fournis verbalement. › Présence des parents lors des séances d'intervention en L2 menées par l'orthophoniste et possibilité de discuter des stratégies utilisées. <p>Auprès des enfants</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avant l'intervention Élaboration d'une liste de mots à cibler, en L1 et en L2, personnalisée pour chaque enfant et ne faisant pas partie de son vocabulaire actuellement utilisé. Mots de la « vie quotidienne » (jouet, vêtement, animal, alimentation). 7 noms et 3 verbes dans chaque langue, pour chaque enfant. Aucun de ces mots n'est une traduction du même mot dans l'autre langue. • Déroulement de l'intervention Lorsque le mot ciblé est rencontré dans le livre lu, il est utilisé selon la séquence suivante, avec en exemple le mot « chat » : <ol style="list-style-type: none"> 1. Établir une cible d'attention : « Regarde! » et pointer l'image 2. Poser une question ouverte : « Qu'est-ce que c'est? » 3. Faire une pause pour attendre la réponse de l'enfant 4. a) Si l'enfant ne répond pas : modeler la réponse : « un chat! », puis reposer la question b) Si l'enfant répond « un chat » : féliciter l'enfant et développer sa réponse : « Oui, un gros chat » 5. Établir une nouvelle cible d'attention 	
Référence	Tsybina, I. et Eriks-Brophy, A. (2010). Bilingual dialogic book-reading intervention for preschoolers with slow expressive vocabulary development. <i>Journal of Communication Disorders</i> , 43(6), 538-556. https://doi.org/10.1016/j.jcomdis.2010.05.006	

B.1

Activités stimulantes multilingues (vocabulaire et constructions morphosyntaxiques)

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › vÉlargir le vocabulaire › Pratiquer les constructions morphosyntaxiques › Suivre les instructions pour améliorer la compréhension du langage 		
MODALITÉS DE L'INTERVENTION			
Type de thérapie : Thérapie multilingue	Langues : L1 : Espagnol	L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste		
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents		
En individuel ou en groupe	Intervention de groupe (2 à 3 enfants/groupe)		
Durée : 6 semaines	Fréquence de l'intervention : 4 x 75 minutes/semaine	Intensité : 1 800 minutes	
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION			
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Un temps égal est consacré à chacune des activités pour l'ensemble de la thérapie.</p> <p>3 activités sur ordinateur en L1 et en L2 :</p> <ul style="list-style-type: none"> › L1 seulement : <i>Rosetta Stone Spanish for Latin American</i> › L2 seulement : <i>Calling All Engines (Earobics Inc.)</i> › Alternance L1-L2 avec logiciels bilingues : <i>Early Classifying Games (MagneTalk Inc.)</i> et <i>My House, My town, My School Bilnigual Package (Laureate Learning Systems Inc.)</i> <p>3 activités interactives traduites en L1 :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Nommer des catégories (<i>Category Card Games</i>) › Produire diverses constructions morphosyntaxiques (<i>Gram's Cracker</i>) › Identifier des items basés sur une description verbale (<i>Plunk's Pond, LinguiSystems Inc.</i>) 		
Références	<p>Ebert, K. D., Kohnert, K., Pham, G., Disher, J. R. et Payesteh, B. (2014). Three treatments for bilingual children with primary language impairment: examining cross-linguistic and cross-domain effects. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i>, 57(1), 172-186. https://doi.org/10.1044/1092-4388(2013/12-0388)</p> <p>Pham, G., Ebert, K. D. et Kohnert, K. (2015). Bilingual children with primary language impairment: 3 months after treatment. <i>International Journal of Language & Communication Disorders</i>, 50(1), 94-105. https://doi.org/10.1111/1460-6984.12123</p>		

B.2

Lectures interactives

Cibles de la thérapie	› Connaissances du vocabulaire dans 2 langues (apprendre des mots enseignés, les comprendre et les nommer)	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie multilingue	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : École ou à domicile
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 6 semaines	Fréquence de l'intervention : 3-4 x 20 minutes/semaine	Intensité : 480 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> › Versions en L1 et en L2 de 6 livres. 5 mots ciblés/livre (total 30 mots en L2 et leur traduction équivalente en L1). › Mots du <i>Tier 1</i> (mots utilisés fréquemment que les enfants bilingues ne maîtrisent généralement pas en L2) et du <i>Tier 2</i> (mots moyennement ou fréquemment utilisés) incluant des mots apparentés. › 3 livres sont utilisés par enfant (en L2 et dans leur traduction en L1). › Durant les 3 premières semaines : 1 livre/semaine est lu et 5 mots cibles sont enseignés en donnant la définition, le contexte des phrases et les synonymes. › 8 expositions/séance pour chaque mot x 4 séances (total de 32 expositions). Donc, les livres sont lus 2 fois/semaine dans chaque langue (4 séances). Les expositions ont lieu avant, pendant et après la lecture du livre. › Séquences répétées durant les 3 dernières semaines. › 2 jours de révision portant sur le vocabulaire ciblé (15 mots). Une journée en L1 et une journée en L2. 	
Référence	Fierro, V. (2017). <i>Interactive book reading to accelerate word learning in bilingual children with specific language impairment</i> . (Thèse de doctorat, University of Kansas). https://kuscholarworks.ku.edu/bitstream/handle/1808/26007/Fierro_ku_0099D_15522_DATA_1.pdf?sequence=1	

B.3

Enseignement de comportements verbaux d'instruction

Cibles de la thérapie	› 2 à 5 cibles de mots de vocabulaire à la fois jusqu'à l'atteinte du niveau de maintenance		
MODALITÉS DE L'INTERVENTION			
Type de thérapie : Thérapie multilingue	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais		Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste		
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents		
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle		
Durée : 5 mois	Fréquence de l'intervention : 44 x 15-20 minutes/séance	Intensité : Entre 660 et 880 minutes	
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION			
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Matériel de la classe généralement utilisé (casse-tête, accessoires de cuisine, pâte à modeler et aimants).</p> <p>Approche fortuite (dans un contexte de jeu de la vie quotidienne, et non dans une séance structurée).</p> <p>3 techniques :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Réponse à une demande (<i>mand</i>) : réponse à une demande formulée à l'enfant relative à un item ou à un comportement, accompagnée d'une opération verbale qui renforce l'action, de manière à répondre à un désir de l'enfant. › Contacts avec l'enfant (<i>tact</i>) : réponse verbale en lien avec une question par rapport à un objet ou un évènement dont vient de parler l'enfant. › Réponse intraverbale : avant que l'enfant ne parle, lui formuler une question en lien avec le contexte de jeu. S'il répond bien, le féliciter. <p>Les cibles sont travaillées jusqu'à l'atteinte du niveau de maintenance.</p>		
Référence	Gardner, E. R. (2017). <i>Language Acquisition with English Language Learners Who Have Developmental Delays</i> . (Thèse de doctorat, Brigham Young University). https://scholarsarchive.byu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=7725&context=etd		

B.4

Thérapie de mots apparentés non-identiques

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Phonologie › Intervention basée sur les mots 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2a	Langues : L1a : Bulgare L1b : Grec chypriote L2a : Anglais L2b : Grec moderne standard	Lieu : École
Dispensation	Intervention indirecte par un éducateur spécialisé	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 1 mois	Fréquence de l'intervention : 3 x 20 minutes/semaine	Intensité : 240 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> › 20 mots sont inclus, lesquels sont mal prononcés dans les trois langues. › Tous les mots des trios ont la même signification et présentent un certain degré de ressemblance phonologique. › Une image est présentée à l'enfant qui doit la nommer en L2a. › S'il en est incapable, le premier phonème (et parfois la première syllabe) lui est donné. S'il prononce mal le mot, l'éducateur spécialisé prononce le mot correctement à voix haute et l'enfant doit le répéter. Dans tous les cas, le mot est prononcé par l'éducateur spécialisé et doit être répété par l'enfant. 	
Référence	Kambanaros, M., Michaelides, M. et Grohmann, K. K. (2017). Cross-linguistic transfer effects after phonologically based cognate therapy in a case of multilingual specific language impairment (SLI). <i>International Journal of Language & Communication Disorders</i> , 52(3), 270-284. https://doi.org/10.1111/1460-6984.12270	

B.5

Entraînement au tact

Cibles de la thérapie	› Réponses au tact (identification correcte objets/actions/événements)	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2 ou multilingue (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Portugais L2 : Anglais	Lieu : École et à domicile (été)
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 15 semaines	Fréquence de l'intervention : 3-4 x 20-25minutes/semaine	Intensité : Entre 900 et 1 500 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Utilisation de stimuli auditifs et visuels présentés à l'enfant.</p> <p>Deux ensembles de trois images, préalablement choisies en fonction des mots non maîtrisés par l'enfant, sont créés avec le logiciel PowerPoint. Par exemple :</p> <p>Ensemble A : images présentées en L1 (sur fond jaune) et en L2 (sur fond bleu)</p> <p style="text-align: center;">PANIER – VALISE - CAHIER</p> <p>Ensemble B : images présentées uniquement en L2 (sur fond bleu)</p> <p style="text-align: center;">FOUR – THÉIÈRE – LOUCHE</p> <p>Instruction : « Je vais te montrer des images. Dis-moi ce que tu vois. » L'orthophoniste s'assure d'avoir un contact visuel avec l'enfant.</p> <p>Devant une absence de réponse ou une réponse incorrecte (après un certain temps), l'orthophoniste agit comme modèle et donne à l'enfant la bonne réponse. Un délai progressif est donné à l'enfant en fonction de ses progrès (0, 2, 4, 6 et 8 secondes). Si l'enfant donne une bonne réponse, l'orthophoniste le félicite. L'enfant peut tenter de répondre plusieurs fois jusqu'à ce qu'il obtienne la bonne réponse.</p> <p>Pour obtenir une bonne réponse, l'enfant doit prononcer correctement le mot dans la langue correspondant à l'instruction qu'il a reçue. S'il donne une réponse dans l'autre langue, l'orthophoniste lui demande : « Dis-moi ce que tu vois en L1 » ou « Dis-moi ce que tu vois en L2 », selon la langue traitée.</p> <p>L'activité est menée jusqu'à l'atteinte de 17/18 bonnes réponses. Ensuite, l'activité est menée, sans le système de renforcement visant à donner plusieurs occasions à l'enfant de donner la bonne réponse. Si l'enfant n'atteint pas 17/18 bonnes réponses, il reçoit une formation de rattrapage.</p>	
Référence	León, A. L. et Rosales, R. (2018). Effects of bilingual tact instruction for a child with communication disorder. <i>Journal of Behavioral Education</i> , 27(1), 81-100. https://doi.org/10.1007/s10864-017-9272-9	

B.6

Entraînement à la discrimination auditive et à la production de syllabes, de mots et de phrases isolées

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Antériorisation des vélares (A) › Réduction des groupes consonantiques (B) › Dévoisement (pour les fricatives et les occlusives) (C) › Antériorisation des fricatives palatales (D) 		
MODALITÉS DE L'INTERVENTION			
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2 ou multilingue (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Portugais L2 : Anglais	Lieu : Non mentionné	
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste		
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents		
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle		
Durée : 6 mois (3 phases de 2 mois chacune)	Fréquence de l'intervention : Phase 1 : En L1, 2 x 1 heure/semaine; en L2, 2 x 1 heure/semaine Phase 2 : En L1, 1 heure/semaine; en L2, 1 heure/semaine Phase 3 : En L2, 2 x 1 heure/semaine	Intensité : ≈ 4 176 minutes	
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION			
Activités menées et matériel utilisé :	3 phases d'intervention : 1. Deux cibles/langue (L2 : cibles A et B; L1 : cibles C et D). 2. Toutes les cibles dans les 2 langues et traitement habituel en L2 portant sur les cibles A et B. 3. Toutes les cibles en L2 seulement. Entraînement à la discrimination auditive de mots isolés, entraînement à la production de syllabes, de mots et de phrases isolées (recours à des paires minimales dans un jeu pour mettre l'accent sur leur différence [ex. : tea key]).		
Références	Mead, J. et Ramos, E. (2010). <i>Phonological Intervention in a Bilingual Portuguese/English Child</i> . Communication présentée 2010 ASHA Convention, Philadelphia, Pennsylvania. https://www.asha.org/Events/convention/handouts/2010/1051-Mead-Jeani/ Ramos, E. et Mead, J. (2014). Dual language intervention in a case of severe speech sound disorder. <i>Revista de Investigacion en Logopedia</i> , 4(2), 93-111. https://core.ac.uk/download/pdf/153338201.pdf		

C.1

Activités stimulantes (vitesse, attention) avec contenu linguistique minimal

Stimuli : sons, formes, couleurs et musique

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Vitesse de traitement de l'information › Attention sélective et soutenue 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie non linguistique	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle ou en groupes de 2 à 3 enfants	
Durée : 6 mois (3 phases de 2 mois chacune)	Fréquence de l'intervention : 4 x 75 minutes/ semaine pendant 5 semaines ou 4 x 75 minutes/ semaine pendant 6 semaines ou 4 x 100 minutes/semaine pendant 7 semaines	Intensité : 1 500 minutes réparties sur 5 semaines ou 1 800 minutes réparties sur 6 semaines ou 2 800 minutes réparties sur 7 semaines
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Un temps égal est consacré à chacune des activités pour l'ensemble de la thérapie. Les activités sont réalisées de pair avec l'orthophoniste, ou avec un autre enfant en présence de l'orthophoniste pour favoriser le modelage par les pairs et les interactions.</p> <p>3 activités sur ordinateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Scanning › Dominoes › Change <p>(Locutour Multimedia Attention and Memory: Volume II software package)</p> <p>3 activités interactives :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Blink (Staupe, 2001) › Bop-It › Simon Trickster <p>Les enfants sont invités à répondre le plus rapidement possible et la plupart des jeux exigent un temps limité pour donner la réponse correcte.</p>	
Références	<p>Ebert, K. D. (2011). <i>A comparison between nonlinguistic cognitive processing treatment and traditional language treatment for bilingual children with primary language impairment</i>. (Thèse de doctorat, University of Minnesota). https://conservancy.umn.edu/bitstream/handle/11299/112999/Ebert_umn_0130E_12100.pdf?sequence=1&isAllowed=y</p> <p>Ebert, K. D., Rentmeester-Disher, J. et Kohnert, K. (2012). Nonlinguistic cognitive treatment for bilingual children with primary language impairment. <i>Clinical Linguistics & Phonetics</i>, 26(6), 485-501. https://doi.org/10.3109/02699206.2012.660226</p> <p>Ebert, K. D., Kohnert, K., Pham, G., Disher, J. R. et Payesteh, B. (2014). Three treatments for bilingual children with primary language impairment: examining cross-linguistic and cross-domain effects. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i>, 57(1), 172-186. https://doi.org/10.1044/1092-4388(2013/12-0388)</p> <p>Pham, G., Ebert, K. D. et Kohnert, K. (2015). Bilingual children with primary language impairment: 3 months after treatment. <i>International Journal of Language & Communication Disorders</i>, 50(1), 94-105. https://doi.org/10.1111/1460-6984.12123</p>	

D.1

Langage and Literacy Together (LLT)

(version modifiée pour les enfants qui apprennent une 2^e langue et qui ont un trouble du langage)

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Conscience phonémique › Correspondance graphème-phonème › Écriture de lettres › Lecture et écriture de mots dans une phrase › Apprentissage des sons de nouvelles lettres › Compréhension en contexte d'écoute (difficultés de lecture) › Syntaxe et vocabulaire
MODALITÉS DE L'INTERVENTION	
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L1 ou en L2 (selon la condition expérimentale)	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais
	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents
En individuel ou en groupe	Intervention de groupe (1 à 5 enfants/groupe)
Durée : 8 semaines	Fréquence de l'intervention : 3 x 50 minutes/semaine
	Intensité : 1 200 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION	
Activités menées et matériel utilisé :	<ul style="list-style-type: none"> • Déroulement d'une séance <ul style="list-style-type: none"> › 35 minutes : langage oral et enrichissement du vocabulaire (6 à 8 cibles de vocabulaire). › 10 minutes : leçons de lecture. › 5 minutes : mesures de la progression de la syntaxe et du langage. › Au total, 12 thèmes sont abordés; 2 livres/thème. › 12 nouveaux mots sont enseignés durant chaque leçon de lecture, qui s'étale sur 2 à 3 séances (total de 68 mots à apprendre). › 6 à 10 activités/séance portent sur des jeux de mots. › Rétroaction sur les réponses correctes ou incorrectes de façon à promouvoir la généralisation du nouveau matériel en utilisant des techniques expérientielles de médiation des apprentissages. <p>6 étapes dans l'administration de l'intervention :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Donner un aperçu du livre et introduire le nouveau vocabulaire qu'il contient. 2. Lire un passage du texte narratif ou informatif à voix haute en mettant l'accent sur la compréhension littérale et implicite. 3. Relire le passage en attirant l'attention sur les mots de vocabulaire ciblés et le contexte de la phrase dans lequel ils sont utilisés. 4. Élargir la compréhension en mettant l'accent sur le traitement en profondeur des mots de vocabulaire. 5. Élargir la production grammaticale et la compréhension par une discussion sur des textes et des productions narratives. 6. Résumer ce qui a été lu et les connaissances apprises.
Référence	Baca, J. A. (2011). <i>Bilingual Language Literacy Intervention: Vocabulary Naming and Definitions</i> . (Thèse de doctorat, University of Texas at Austin). https://repositories.lib.utexas.edu/bitstream/handle/2152/ETD-UT-2011-05-3111/BACA-THESIS.pdf?sequence=1&isAllowed=y

D.2

Livres d'histoires servant de stimuli à l'aide d'une structure d'étayage verbal et recours à des stratégies implicites

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Habiletés sémantiques et morphologiques › Lexique et caractéristiques phonologiques › Habiletés narratives 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2	Langues : L1 : Anglais afro-américain L2 : Anglais américain standard	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 6, 12 ou 14 semaines	Fréquence de l'intervention : 4 x 20 minutes/semaine pendant 6 semaines ou 2 x 20 minutes/semaine pendant 12 semaines ou 3 x 20 minutes/semaine pendant 14 semaines	Intensité : 480 minutes réparties sur 6 ou 12 semaines ou 840 minutes réparties sur 14 semaines
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Livres de 15 pages incluant des structures narratives avec des séquences réactives ou abrégées (1 livre est vu en 3 séances).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Déroulement d'une séance Introduction des 5 premières pages lors de la 1^{re} séance. À chaque nouvelle séance, les 5 pages précédentes sont révisées et 5 nouvelles pages sont introduites. Les séances débutent par la présentation du livre. • Étayage verbal À la suite de la présentation du livre : <ul style="list-style-type: none"> › Si l'enfant ne parle pas spontanément du livre : des questions lui sont posées (qui-quand-comment). Puis, l'orthophoniste ajuste son intervention en fonction du caractère correct/incorrect des productions de l'enfant quant à la phonologie, la sémantique et la syntaxe. › Si la production de l'enfant est incorrecte : paire de mots contrastés, modèle direct et plus d'information d'un niveau moins élevé de sémantique ou de complexité syntaxique. › Si la production de l'enfant est correcte : technique de <i>closure</i>, usage d'expansions sémantiquement contingentes et d'information d'un plus haut niveau de complexité sémantique, syntaxique ou phonologique. <p>Modèle direct : inviter l'enfant à dire le mot.</p> <p>Paires de mots contrastés : comparer l'erreur de l'enfant à la production correcte.</p> <p>Technique de <i>closure</i> : l'adulte crée un contexte linguistique en marquant une pause, ce qui incite l'enfant à donner une information.</p> <p>Expansion : répétition par l'adulte de l'intention sémantique de l'enfant en utilisant une formulation linguistique plus complexe et en gardant l'enfant dans le sujet de conversation.</p>	
Références	<p>Bellon-Harn, M. L. (2012). Dose frequency: Comparison of language outcomes in preschool children with language impairment. <i>Child Language Teaching and Therapy</i>, 28(2): 225-240. https://doi.org/10.1177/0265659012445936</p> <p>Bellon-Harn, M. L., Credeur-Pampolina, M. E. et Leboeuf, L. (2013). Scaffolded-language intervention: Speech production outcomes. <i>Communication Disorders Quarterly</i>, 34(2), 120-132. https://doi.org/10.1177/1525740111425086</p> <p>Bellon-Harn, M. L., B. A. Byers and J. Lappi (2014). Treatment Intensity: Effects of Interactive Book Reading on Narrative Abilities in Preschool Children With SLI. <i>Communication Disorders Quarterly</i>, 35(4): 226-236. https://doi.org/10.1177/1525740114524051</p>	

D.3

Activités stimulantes unilingues (vocabulaire et constructions morphosyntaxiques)

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Élargir le vocabulaire › Pratiquer les constructions morphosyntaxiques › Suivre les instructions pour améliorer la compréhension du langage 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle ou en groupe de 2 à 3 enfants	
Durée : 6 ou 7 semaines	Fréquence de l'intervention : 4 x 75 minutes/ semaine pendant 6 semaines ou 4 x 100 minutes/semaine pendant 7 semaines	Intensité : 1 800 minutes réparties sur 6 semaines ou 2 800 minutes réparties sur 7 semaines
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Un temps égal est consacré à chacune des activités pour l'ensemble de la thérapie.</p> <p>Les activités sont réalisées de pair avec l'orthophoniste, ou avec un autre enfant en présence de l'orthophoniste pour favoriser le modelage par les pairs et les interactions.</p> <p>3 activités sur ordinateur :</p> <ul style="list-style-type: none"> › <i>Swim, Swam, Swum</i> (Laureate Learning Systems Inc.). › <i>Adjectives & Opposites</i> (Laureate Learning Systems Inc.). › <i>Calling All Engines</i> (Earobics, Inc.). <p>3 activités interactives :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Nommer des catégories (<i>Category Card Games</i>). › Produire diverses constructions morphosyntaxiques (<i>Gram's Cracker</i>). › Identifier des items basés sur une description verbale (<i>Plunk's Pond, LinguiSystems Inc.</i>). 	
Références	<p>Ebert, K. D. (2011). <i>A comparison between nonlinguistic cognitive processing treatment and traditional language treatment for bilingual children with primary language impairment</i>. (Thèse de doctorat, University of Minnesota). https://conservancy.umn.edu/bitstream/handle/11299/112999/Ebert_umn_0130E_12100.pdf?sequence=1&isAllowed=y</p> <p>Ebert, K. D., Kohnert, K., Pham, G., Disher, J. R. et Payesteh, B. (2014). Three treatments for bilingual children with primary language impairment: examining cross-linguistic and cross-domain effects. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i>, 57(1), 172-186. https://doi.org/10.1044/1092-4388(2013/12-0388)</p> <p>Pham, G., Ebert, K. D. et Kohnert, K. (2015). Bilingual children with primary language impairment: 3 months after treatment. <i>Journal of Speech Language & Hearing Research</i>, 50(1), 94-105. https://doi.org/10.1111/1460-6984.12123</p>	

D.4

Programme d'entraînement ciblant les processus d'orthographe sub-lexicaux

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Habiletés pour orthographier › Habiletés phonologiques › Correspondance graphème-phonème 	
MODALITÉS DE L'INTERVENTION		
Type de thérapie : Thérapie multilingue ou unilingue, selon la condition expérimentale	Langues : L1 : Grec L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention directe par un orthophoniste	
Rôle des parents	Implication et soutien	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 9 semaines	Fréquence de l'intervention : 1 x 60 minutes/semaine	Intensité : 540 minutes
DESCRIPTION DE L'INTERVENTION		
Activités menées et matériel utilisé :	<p>Les deux langues sont travaillées à chaque séance (alternées) de thérapie et alternées chaque jour pour les pratiques à domicile.</p> <p>À l'école</p> <ul style="list-style-type: none"> › Enseignement de 42 mots dans chaque langue contenant les graphèmes ciblés. › Début de la séance : test des mots utilisés lors de la séance précédente pour illustrer les correspondances graphème-phonème. › Chaque semaine, 2 à 4 graphèmes sont enseignés. Ils sont reliés à un mot que l'enfant doit prononcer (3 fois) et écrire (2 fois les lettres dans des cases et 1 fois le mot complet). Si le mot est écrit sans faute, on lui demande de le réécrire 10 secondes plus tard. › Activités phonologiques : conceptualisation des mots comme partie d'une phrase (semaine 1), conscience syllabique (semaine 2), mélange de phonèmes (semaine 3), rythme (semaine 4), discrimination et identification de phonèmes (semaine 5), segmentation de phonèmes (semaine 6), suppression de phonèmes (semaine 7), substitution de phonèmes (semaine 8), transposition de phonèmes (semaine 9). › Écriture d'une ou de plusieurs phrases (sujet, verbe, objet) incluant des sons et des mots enseignés dans la séance. On demande à l'enfant de couper la phrase en mots, en syllabes et en phonèmes et de les mélanger puis de reconstruire les mots et la phrase. Parfois, on lui demande de former des mots à l'aide de lettres de plastique prises dans des boîtes de mots. <p>À domicile</p> <p>Une lettre est envoyée aux parents chaque semaine, mentionnant les exercices que l'enfant doit faire. Ils pratiquent avec lui pendant 20 minutes/jour d'école. Différentes activités détaillées. Pour aider leur enfant, les parents doivent prononcer le son des lettres, et non leur nom.</p> <p>Enseignement des correspondances graphème-phonème :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Montrer la carte présentant un graphème. 2. Pour chaque carte, l'enfant doit dire le phonème présenté (et non le nom des lettres). 3. Demander de dire des mots qui contiennent le phonème (au début, au milieu et à la fin du mot). 4. Enlever la carte et demander d'écrire le graphème. 5. S'il n'y arrive pas, recommencer l'étape 1. 6. Lorsqu'il peut prononcer et écrire correctement le graphème, passer à la combinaison suivante. 	
Référence	<p>Niolaki, G. Z., Terzopoulos, A. R. et Masterson, J. (2017). A sublexical training study for spelling in a biliterate Greek- and English-speaking child. <i>Neuropsychological Rehabilitation</i>, 27(4), 540-562. https://doi.org/10.1080/09602011.2015.1105825</p>	

D.5

Story Champs®

Cibles de la thérapie	<ul style="list-style-type: none"> › Narration d'un récit avec ou sans image › Narration d'une histoire personnelle › Compréhension d'un récit
------------------------------	---

MODALITÉS DE L'INTERVENTION

Type de thérapie : Thérapie unilingue en L2	Langues : L1 : Espagnol L2 : Anglais	Lieu : École
Dispensation	Intervention indirecte par des psychologues (étudiants gradués en psychologie)	
Rôle des parents	Aucune information sur le rôle des parents	
En individuel ou en groupe	Intervention individuelle	
Durée : 3-4 mois (24 séances)	Fréquence de l'intervention : 2 x 10-15 minutes/semaine	Intensité : 360 minutes

DESCRIPTION DE L'INTERVENTION

<p>Activités menées et matériel utilisé :</p>	<p>Auprès des intervenants Lecture du manuel explicatif. Formation d'une durée d'une heure portant sur l'intervention. Pratiques et vérifications par un professeur en psychologie de l'administration de l'intervention et des mesures jusqu'à l'atteinte de 100% sur une liste de vérification en 30 étapes. <i>Coaching</i> et <i>feedback</i> de la part du professeur en psychologie reçus sur une base régulière.</p> <p>Auprès des enfants Douze récits produits accompagnés de cinq images et cinq icônes correspondant aux éléments majeurs de la structure d'un récit (personnage, problème, sentiment, action et finale) Exemple de récit :</p> <ul style="list-style-type: none"> › Personnage : <u>Image</u> : enfant à bicyclette <u>Récit</u> : « John fait du vélo dans la rue, car c'est son activité préférée. » <u> Icône</u> : un enfant › Problème : <u>Image</u> : enfant à vélo qui frappe une roche <u>Récit</u> : « Pendant qu'il roulait à vélo, il a accidentellement frappé une roche et s'est écorché le genou. » <u> Icône</u> : pouce vers le bas › Sentiment : <u>Image</u> : enfant qui pleure assis sur une roche avec un genou écorché <u>Récit</u> : « Il est triste parce que sa blessure lui fait mal. » <u> Icône</u> : un cœur avec une larme à l'intérieur › Action : <u>Image</u> : enfant qui pleure en montrant sa blessure à sa mère qui le console. <u>Récit</u> : « John a couru à la maison et a dit à sa mère <i>J'ai besoin d'un pansement</i>. Elle a apposé un pansement sur la blessure. » <u> Icône</u> : étoile filante › Finale : <u>Image</u> : enfant assis sur un banc qui a un pansement sur le genou <u>Récit</u> : « Après qu'il a eu son pansement, le genou de John va mieux. » <u> Icône</u> : pouce vers le haut <p>Durant les 1^{res} séances, les psychologues offrent aux enfants un soutien verbal plus important (posent des questions telles « Quel problème le personnage a-t-il rencontré? »).</p> <p>Si l'enfant n'est pas capable de répondre, ils fournissent la réponse complète ou partielle et demandent à l'enfant de répéter cette partie en utilisant des phrases complètes.</p>	<p>Déroulement de l'intervention : Chaque séance comprend deux phases (narration d'un récit et production d'un récit) de quatre étapes chacune :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Phase de narration d'un récit : <ul style="list-style-type: none"> › Étape 1 : Modélisation <u>Procédure</u> : déposer les images, modéliser le récit, déposer les icônes près des images, nommer les éléments majeurs d'un récit (personnage, problème, sentiment, action, finale) › Étape 2 : Narration avec images et icônes <u>Procédure</u> : laisser les images et les icônes en place et soutenir l'enfant dans la restitution du récit › Étape 3 : Narration avec icônes <u>Procédure</u> : retirer les images et soutenir l'enfant dans la restitution du récit › Étape 4 : Narration sans images ni icônes <u>Procédure</u> : retirer les icônes et soutenir l'enfant dans la restitution du récit • Phase de production d'un récit personnel : <ul style="list-style-type: none"> › Étape 5 : Production d'un récit <u>Procédure</u> : demander « Est-ce qu'une situation semblable t'est déjà arrivée? » Déposer les icônes et dessiner les images sur des autocollants, et soutenir l'enfant dans la production du récit › Étape 6 : Narration avec autocollants et icônes <u>Procédure</u> : laisser les autocollants et les icônes en place, et soutenir l'enfant dans la production du récit › Étape 7 : Narration avec icônes <u>Procédure</u> : retirer les autocollants et soutenir l'enfant dans la production du récit › Étape 8 : Narration sans autocollants ni icônes <u>Procédure</u> : retirer les icônes et soutenir l'enfant dans la production du récit
--	---	---

Référence	Spencer, T. D., Kajian, M., Petersen, D. B. et Bilyk, N. (2014). Effects of an Individualized Narrative Intervention on Children's Storytelling and Comprehension Skills. <i>Journal of Early Intervention</i> , 35(3), 243-269. https://doi.org/10.1177/1053815114540002
------------------	--

UETMISSS

Centre intégré universitaire de santé et de services sociaux
de la Capitale-Nationale



**Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
de la Capitale-Nationale**

Québec

